

А. А. Иващенко

КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО МЕХАНИЗМА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время в связи с формированием грамматической компетенции как составляющей коммуникативной компетенции формирование речевых грамматических навыков и грамматического механизма является одной из актуальных проблем. Грамматический навык по своей природе неоднороден и требует комплексного подхода, затрагивающего все основные его стороны.

Можно выделить несколько типов грамматических концептов с учетом специфики их формирования и структуры в тех или иных языках.

Грамматические концепты формируются в результате обобщения информации о языковых объектах, их свойствах и употреблении, а также о том, как связи и отношения между языковыми объектами отражают отношения между реалиями окружающего мира. Часть этих знаний имеет чисто лингвистическую основу и носит формальный характер. Например, согласование определения и определяемого слова в роде и числе, согласование местоимения в функции прямого дополнения и страдательного причастия: *una rosa rossa – delle rose rosse* ‘красная роза – красные розы’, *l’ho visto ieri – l’ho vista ieri* ‘я видел его вчера – я видел ее вчера’. Другие – связаны с наиболее общими (неязыковыми) понятиями и в той или иной мере отражают их: грамматический род, число, грамматическое время и т.п. Данные концепты имеют более сложную структуру. Они предполагают знание этих общих понятий и способов их представления в языке («двумерные» грамматические концепты), или знание общих понятий, языковых концептов и соотносящих их понятий («многомерные» концепты).

К числу «двумерных» концептов, например, относится концепт грамматического числа, который включает в качестве когнитивного основания понятие количества и способы его реализации в языке. Особый интерес в этом плане представляют также различные средства синтаксической связи: предлоги, союзы, которые могут передавать определенные пространственные, условные, причинно-следственные, временные и прочие смыслы, а также артикли, выражающие «определенность»/«неопределенность», и некоторые другие смыслы.

«Многомерным» концептом является концепт грамматического времени, включающий представления о реальном (настоящем, прошедшем, будущем) и грамматическом (настоящем, прошедшем, будущем) времени, а также понятие момента речи, которое определяет соотношение между первым и вторым. Сложную структуру обнаруживает и концепт грамматического вида, который, с одной стороны, отражает общее понятие завершенности/незавершенности действия, с другой стороны, основывается на понятии предельности/непредельности.

Структура грамматических концептов таким образом включает:

а) определенное когнитивное основание, в качестве которого может выступать собственно языковой опыт построения высказывания (*E' una bravissima persona* – это прекрасный человек) или наиболее общее понятие, характеризующее результаты отражения окружающего мира человеком («двумерные» и «многомерные» грамматические концепты);

б) содержание грамматических форм или грамматические смыслы;

в) общие языковые понятия (момент речи, говорящее лицо и т.д., соотносящие реалии и отношения окружающего мира с содержанием грамматических форм);

г) сведения об исторических процессах, обуславливающих формирование и изменение данного грамматического содержания.

В отличие от тех концептов, которые передаются лексически отдельными словами, и содержание которых постоянно меняется (каждое слово обрабатывается новыми смыслами в процессе все более глубокого познания реалий и отношений действительности человеком), грамматические концепты отличаются относительной стабильностью, поскольку ориентированы на систему языка и способы их языкового выражения.

Многие методисты сходятся во мнении, согласно которому формирование грамматического навыка проходит несколько стадий. Большинство методических исследований, посвященных обучению грамматическому аспекту речевой деятельности, опирается на трехэтапную схему формирования речевых грамматических навыков С. Ф. Шатилова, согласно которой формирование и совершенствование речевого грамматического навыка состоит из трех стадий: ориентировочной, стандартизирующей (стереотипизирующей) и варьирующей.

Целью первой, ориентировочной, стадии является ознакомление обучающихся с новым грамматическим явлением и приемами выполнения грамматического действия. Ознакомление осуществляется при восприятии нового в целом грамматического явления в речевом образце, предъявляемом в устной или письменной форме. Вторым компонентом ознакомительной стадии является осмысление обучающимися нового грамматического явления. Оно носит интуитивно-обобщенный и, следовательно, неточный характер. Опираясь на первичное, иногда не совсем точное понимание значения грамматического явления, содержащегося в образце, преподаватель с обучающимися обобщает материал в правило, объясняющее образец, и вносит ясность относительно способов образования и особенностей употребления данного явления в устной или письменной речи. Сформулированное правило создает предварительную ориентировочную основу для выполнения грамматического действия. Ознакомительная стадия завершается первичным, часто неумелым, выполнением грамматического действия по образцу и правилу.

На стандартизирующей (стереотипизирующей) стадии происходит дальнейшее осмысление явления и его запоминание на основе аналитико-синтетической деятельности при выполнении определенного количества

языковых аналитических упражнений первого уровня, формируются определенные операционные действия с новым грамматическим явлением вне речевой коммуникации.

Варьирующая стадия является наиболее ответственной в формировании грамматического навыка, ибо именно здесь формируются необходимые грамматические автоматизмы.

По мере накопления обучающимися речевого опыта автоматизированные операции по образованию и употреблению грамматических форм в процессе речепорождения и речевосприятия входят в качестве неотъемлемого компонента исполнения речевого действия, предполагающего сформированность речевых грамматических навыков. Грамматическое оформление речевых высказываний в новых ситуациях речевого общения требует более высокой степени автоматизированности грамматических навыков, что обуславливает переход к более высокому уровню работы над речевым грамматическим навыком.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод о том, что формирование и совершенствование речевых грамматических навыков как содержательных компонентов грамматического механизма необходимо осуществлять поэтапно с учетом условий функционирования грамматических структур в речи. Этапы формирования и совершенствования навыков различны в своих задачах, условиях протекания и учебных стратегиях. Совершенствование речевых грамматических навыков должно осуществляться за счет изменения условий образовательного процесса и создания коммуникативных условий, требующих активизации речемыслительной деятельности.

А. С. Крюкова-Мищук

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ ФУТБОЛЬНОМ ЯЗЫКЕ

Цель нашей работы – выявление особенностей семантической деривации (СД) в итальянском футбольном языке. Материалом исследования послужили однословные единицы футбольного языка, отобранные из «Dizionario del calcio italiano» М. Sappino, «Sports dictionary in seven languages» F. Nepp, «Vocabolario della lingua italiana» N. Zingarelli, футбольного глоссария Википедии.

Актуальность разработки изучаемой проблемы обусловлена тем фактом, что, несмотря на то, что футбол является самым распространенным видом спорта в Италии и имеет большое количество болельщиков, итальянский язык футбола оказывается недостаточно изученным. Так, в настоящее время предпринимаются только первые попытки зафиксировать лексикографически итальянский футбольный язык.

Новизна данной темы представлена тем фактом, что в сфере изучения итальянского футбольного языка не проводилось каких-либо значительных исследований. Между тем, согласно полученным нами данным, СД оказывается самым продуктивным способом образования слов в итальянском